

Segedínska slovenská samospráva

Adresa: Dom národnosti
Ul. Osztróvszkeho 6, H-6721 Segedín, Maďarsko
Tel: +36 / 62 / 424-248, 424-249
Fax +36 / 62 / 547-966
Web: www.segedinskislovaci.hu
E-mail: samosprava@segedinskislovaci.hu



Szegedi Szlovák Önkormányzat

Cím: Nemzetiségek Háza
6721 Szeged, Osztróvszky u. 6.
Tel: (62) 424-248, 424-249
Fax: (62) 547-966
Web: www.szegediszlovakok.hu
E-mail: onkormanyzat@szegediszlovakok.hu

Z Á P I S N I C A

zo zasadnutia zastupiteľstva Segedínskej slovenskej samosprávy konaného dňa 23. apríla 2012 o 17.00 hodiny v sídle samosprávy (Dom národností, Ul. Osztróvszkeho 6, Segedín).

<u>Prítomní poslanci:</u>		<u>zúčastnil(a) ..</u>
Juraj Čirik	<i>poslanec</i>	... do konca
Mária Mataiszová	<i>poslančka</i>	... do konca
Dr. Imre Ocsovszki	<i>podpredseda</i>	... do konca
Tomáš Račko	<i>predseda</i>	... do konca

Iné pozvané osoby:
neboli

Tomáš Račko, ako predsedajúci, pozdravil účastníkov a konštatoval, že zastupiteľstvo Segedínskej slovenskej samosprávy je uznášaniaschopné, lebo 4 poslanci sú prítomní.

Predseda navrhol Imreho Ocsovszkiho za overovateľa zápisnice v slovenčine. Zastupiteľstvo zvolilo za overovateľa Imreho Ocsovszkiho počtom hlasov za 4.

Predseda navrhol Juraja Čirika za overovateľa maďarského prekladu zápisnice. Zastupiteľstvo zvolilo za overovateľa Juraja Čirika počtom hlasov za 4.

Predseda podal návrh na program zasadnutia podľa pozvánky.

Keďže neprišli ďalšie návrhy, predseda dal hlasovať o programe rokovania. Program bol prijatý počtom hlasov za 4.

P R O G R A M R O K O V A N I A

1. Schválenie záverečného rozpočtu za rok 2011
2. Iniciatíva vo veci pracovného plánu zastupiteľstva župného mesta Segedín na 2. polrok 2012

B O D P R O G R A M U Č . 1

Predseda uvedol, že ekonomická kancelária mestského úradu zostavila minuloročnú záverečnú bilanciu samosprávy, ktorú má schváliť zastupiteľstvo vo forme uznesenia.

Predseda dal hlasovať o bode. Zastupiteľstvo prijalo návrh počtom hlasov za 4, a vynieslo nasledujúce uznesenie.

J E G Y Z Ő K Ö N Y V

a Szegedi Szlovák Önkormányzat képviselő-testületének 2012. április 23. 17.00 órakor az önkormányzat székhelyén (Nemzetiségek Háza, Szeged, Osztróvszky u. 6.) tartott üléséről.

<u>Jelenlévő képviselők:</u>		
Csirik György	<i>képviselő</i>	végig jelen
Mataisz Istvánné	<i>képviselő</i>	végig jelen
Dr. Ocsovszki Imre	<i>alelnök</i>	végig jelen
Racsó Tamás	<i>elnök</i>	végig jelen

Egyéb meghívottak:
nem voltak

Racsó Tamás mint az ülést levezető elnök köszönti a megjelenteket, megállapítja, hogy a Szegedi Szlovák Önkormányzat 4 fő jelenlétével határozatképes.

Az elnök dr. Ocsovszki Imrét szlovák a nyelvű jegyzőkönyv hitelesítőjének javasolja. A testület 4 igen szavazattal dr. Ocsovszki Imrét jegyzőkönyv-hitelesítőnek megválasztotta.

Az elnök Csirik Györgyöt a magyar nyelvű jegyzőkönyv-fordítás hitelesítőjének javasolja. A testület 4 igen szavazattal Csirik Györgyöt jegyzőkönyv-hitelesítőnek megválasztotta.

Az elnök a meghívó alapján javaslatot tesz az ülés napirendjére.

Mivel további javaslatok nem érkeztek, az elnök felteszi a napirendet szavazásra. A testület 4 igen szavazattal az alábbi napirendet elfogadta:

N A P I R E N D

1. Az 2011.évi elemi költségvetési beszámoló elfogadása
2. Megkeresés a Szeged Megyei Jogú Város Közgyűlése 2012. II. félévi munkaterve ügyében

1 . N A P I R E N D I P O N T

A elnök kifejtette, hogy a városi polgármesteri hivatal közgazdasági irodája összeállította az önkormányzat múlt évi zárszámadását, amelyet a képviselő-testületnek határozati formában el kell fogadnia..

Az elnök felteszi az előterjesztést szavazásra. A testület 4 igen szavazattal a javaslatot elfogadta és a következő határozatot hozta.

U Z E N E S E N I E

13/2012. (IV. 23) Sz. Szlk. Ö. sz.

č. 13/2012 z. SSSp

H A T Á R O Z A T

Segedínska slovenská samospráva schvaľuje svoj záverečný rozpočet za rok 2011 nasledovne:

A Szegedi Szlovák Önkormányzat a 2010. évi elemi költségvetési beszámolóját az alábbiakban állapítja meg:

Príjmy	v tisícoch HUF
Prevádzkové príjmy:	
<i>Prevádzkové príjmy</i>	40
Ostatné prevádzkové príjmy:	
<i>Prevádzkové príjmy z dotácií</i>	0
Dotácie zo štátneho rozpočtu	1491
Dotácie z ostatných zdrojov	780
<i>Prevádzkové príjmy z dotácií spolu</i>	<i>2271</i>
<i>Finančné prostriedky mimo štátneho rozpočtu prevzaté na prevádzkový účel</i>	0
Ostatné prevzaté finančné prostriedky	0
<i>Finančné prostriedky na prevádzkový účel spolu</i>	0
Rozpočtové príjmy na prevádzkový účel spolu	2311
Použitie finančných zostatkov z predošlých rokov:	
Na prevádzkový účel	267
Na účel akumulácie	0
Finančné príjmy spolu	267
Príjmy spolu	2578
Výdavky	v tisícoch HUF
Osobné výdavky	63
Zamestnávateľský príspevok	23
Vecné výdavky	353
Ostatné bežné výdavky	3
<i>Výdavky na prevádzkový účel:</i>	
Výdavky na dotácie	0
Prevod finančných prostriedkov	1707
Prevod finančných zostatkov	0
Ostatné podpory a peňažné výdavky pre zásobované osoby	0
Investície	0
Opravy	0
<i>Výdavky na účel akumulácie:</i>	
Výdavky na dotácie	0
Prevod finančných prostriedkov	0
Prevod finančných zostatkov	0
Úhrada návratných podpôr	0
Plánovaný zostatok	0
Výdavky spolu	2149

Bevételek	ezer Ft-ban
Működési bevételek:	
<i>Működési bevételek</i>	40
Egyéb működési bevételek:	
<i>Támogatásértékű működési bevétel</i>	0
Állami támogatásértékű bevétel	1491
Egyéb támogatásértékű bevétel	780
<i>Támogatásértékű működési bevétel összesen</i>	<i>2271</i>
<i>Működési célra átvett pénzeszközök álmháztartáson kívülről</i>	0
Egyéb átvett pénzeszközök	0
<i>Működési célra átvett pénzeszközök összesen</i>	0
Működési célú költségvetési bevételek összesen	2311
Előző évek pénzmaradványának igénybevétele:	
Működési célra	267
Felhalmozási célra	0
Finanszírozási bevételek összesen	267
Bevételek összesen	2578
Kiadások	ezer Ft-ban
Személyi juttatás	63
Munkaadói járulék	23
Dologi kiadás	353
Egyéb folyó kiadás	3
<i>Működési célú kiadások:</i>	
Támogatásértékű kiadás	0
Pénzeszközátadás	1707
Pénzmaradvány-átadás	0
Egyéb támogatottak és ellátottak juttatásai	0
Beruházás	0
Felújítás	0
<i>Felhalmozási célú kiadások:</i>	
Támogatásértékű kiadás	0
Pénzeszközátadás	0
Pénzmaradvány-átadás	0
Támogatási kölcsönök törlesztése	0
Tervezett maradvány, eredménytartalék	0
Kiadások összesen	2149

B O D P R O G R A M U Č . 2

Predseda informoval zastupiteľstvo, že dostal list s podpisom primátora, v ktorom sa žiada o návrh k pracovnému plánu mesta na 2. polrok 2012 do termínu 4. mája. Po skončení vecí tabuliek s názvom ulice nenašla samospráva otázku, ktorá by sa týkala pracovného plánu mesta, ani iné mestské národnostné samosprávy neohlásili, že potrebujú podporu vo svojich veciach. Preto predložený návrh poveruje predsedu, aby napísal zápornú odpoveď na iniciatívu v mene zastupiteľstva.

Predseda dal hlasovať o bode. Zastupiteľstvo prijalo návrh počtom hlasov za 4, a vynieslo nasledujúce uznesenie.

U Z E N E S E N I E

č. 14/2012 z. SSSp

Segedínska slovenská samospráva poveruje predsedu, aby odpovedal na list primátora dr. Lászlóa Botku vo veci zostavenia pracovného plánu zastupiteľstva župného mesta Segedín podľa § 10 ods. 2 nariadenia č. 30/2010 zastupiteľstva župného mesta Segedín o štatúte mestskej samosprávy. V tomto liste sa konštatuje, že Segedínska slovenská samospráva nechce uplatňovať svoje právo na návrh určený nariadením mestského zastupiteľstva.

2 . N A P I R E N D I P O N T

Az elnök tájékoztatta a testületet arról, hogy a polgármester aláírásával levelet kapott, amelyben a város 2012. II. félévi munkatervéhez várnak javaslatot május 4-ei határidővel. Az utcanévtáblaügy lezáródásával nem merült fel az önkormányzatnál olyan pont, amely a város munkatervét érintené, valamint a többi városi nemzetiségi önkormányzat sem jelezte, hogy valamiben támogatni kellene őket. Ezért a javaslat felhatalmazza az elnököt, hogy a megkeresésre negatív választ írjon a testület nevében.

Az elnök felteszi az előterjesztést szavazásra. A testület 4 igen szavazattal a javaslatot elfogadta és a következő határozatot hozta.

14/2012. (IV. 23) Sz. Szlk. Ö. sz.

H A T Á R O Z A T

A Szegedi Szlovák Önkormányzat felhatalmazza az elnököt, hogy a Szeged Megyei Jogú Város Közgyűlése által, a szervezeti és működési szabályzatról hozott 30/2010 (XI.02.) Kgy. rendelet 10. § (2) bekezdése alapján dr. Botka László polgármester által, a Szeged Megyei Jogú Város Közgyűlésének 2012. II. félévi munkatervének összeállítása tárgyában írt megkeresésre olyan tartalmú válaszlevelet küldjön, miszerint a Szegedi Szlovák Önkormányzat nem kíván élni a városi közgyűlési rendelet biztosította javaslatvételi jogával.

Z Á V E R Z A S A D N U T I A

Predseda sa spýtal členov zastupiteľstva, či majú diskusný príspevok pred záverom rokovania. Konštatoval, že nikto nemal. Poďakoval prítomným za ich aktívnu účasť, a uzavrel rokovanie.

Dátum ako hore

Dr. OCSOVSKI Imre
overovateľ

A Z Ü L É S B E Z Á R Á S A

Az elnök megkérdezi a testület tagjait, hogy akar-e valaki napirend után hozzászólni. Megállapítja, hogy nem. Megköszöni a jelenlévőknek az aktív közreműködést, és az ülést bezárja.

K. m. f.

RACSKÓ Tamás
predseda / elnök

CSIRIK György
hitelesítő

Prílohy k zápisnici:

- Pozvánka
- Materiály k bodom programu

Jegyzőkönyv-melléletek:

- Meghívó
- Előterjesztések

Segedínska slovenská samospráva

Adresa: Dom národnosti
Ul. Osztróvszkeho 6, H-6721 Segedín, Maďarsko
Tel: +36 / 62 / 424-248, 424-249
Fax +36 / 62 / 547-966
Web: www.segedinskislovaci.hu
E-mail: samosprava@segedinskislovaci.hu



Szegedi Szlovák Önkormányzat

Cím: Nemzetiségek Háza
6721 Szeged, Osztróvszky u. 6.
Tel: (62) 424-248, 424-249
Fax: (62) 547-966
Web: www.szegediszlovakok.hu
E-mail: onkormanyzat@szegediszlovakok.hu

P O Z V Á N K A

na zasadnutie zastupiteľstva Segedínskej slovenskej
samosprávy

Čas: 23. apríla 2012 o 17.00 hod.

Miesto: Ul. Osztróvszkeho 6, Segedín, Dom národností

Opätovné zasadnutie v prípade neuznášiaschopnosti:
27. apríla 2012 o 18.00 hod. na nezmenenom mieste

N Á V R H P R O G R A M U

Otvorenie zasadnutia, určenie overovateľov, schválenie programu

1. Schválenie záverečného rozpočtu za rok 2011
2. Iniciatíva vo veci pracovného plánu zastupiteľstva župného mesta Segedín na 2. polrok 2012

Záver zasadnutia

V Segedíne dňa 16. apríla 2012

M E G H Í V Ó

a Szegedi Szlovák Önkormányzat képviselő-
testületének ülésére

Az ülés időpontja: 2012. április 23. 17.00 óra

Az ülés helye: Szeged, Osztróvszky u. 6, Nemzetiségek Háza

Ismételt ülés határozatképtelenség esetén: 2012. április 27. 18.00 órakor változatlan helyszínen

J A V A S O L T N A P I R E N D

Az ülés megnyitása, hitelesítők kijelölése, a végleges napirend megállapítása

1. Az 2011. évi elemi költségvetési beszámoló elfogadása
2. Megkeresés a Szeged Megyei Jogú Város Közgyűlése 2012. II. félévi munkaterve ügyében

Az ülés bezárása

Szeged, 2012. április 16.

RACSKÓ Tamás v. r. /s. k.

Segedínska slovenská samospráva

Adresa: Dom národnosti
Ul. Osztróvszkeho 6, H-6721 Segedín, Maďarsko
Tel: +36 / 62 / 424-248, 424-249
Fax +36 / 62 / 547-966
Web: www.segedinskislovaci.hu
E-mail: samosprava@segedinskislovaci.hu



Szegedi Szlovák Önkormányzat

Cím: Nemzetiségek Háza
6721 Szeged, Osztróvszky u. 6.
Tel: (62) 424-248, 424-249
Fax: (62) 547-966
Web: www.szegediszlovakok.hu
E-mail: onkormanyzat@szegediszlovakok.hu

M A T E R I Á L K B O D U P R O G R A M U

Názov: Schválenie záverečného rozpočtu za rok 2011
Predkladá: predseda Segedínskej slovenskej samosprávy
Číslo: 1/23.4/2012
Kontrasignuje: Kontrasignácia nie je potrebná

N Á V R H

Uznesenie č. .../2012 z. SSSp

Segedínska slovenská samospráva schvaľuje svoj záverečný rozpočet za rok 2011 nasledovne:

Príjmy	v tisícoch HUF
Prevádzkové príjmy:	
Prevádzkové príjmy	40
Ostatné prevádzkové príjmy:	
Prevádzkové príjmy z dotácií	0
Dotácie zo štátneho rozpočtu	1491
Dotácie z ostatných zdrojov	780
Prevádzkové príjmy z dotácií spolu	2271
Finančné prostriedky mimo štátneho rozpočtu prevzaté na prevádzkový účel	0
Ostatné prevzaté finančné prostriedky	0
Finančné prostriedky na prevádzkový účel spolu	0
Rozpočtové príjmy na prevádzkový účel spolu	2311
Použitie finančných zostatkov z predošlých rokov:	
Na prevádzkový účel	267
Na účel akumulácie	0
Finančné príjmy spolu	267
Príjmy spolu	2578

Výdavky	v tisícoch HUF
Osobné výdavky	63
Zamestnávateľský príspevok	23
Vecné výdavky	353
Ostatné bežné výdavky	3
Výdavky na prevádzkový účel:	
Výdavky na dotácie	0
Prevod finančných prostriedkov	1707
Prevod finančných zostatkov	0
Ostatné podpory a peňažné výdavky pre zásobované osoby	0
Investície	0
Opravy	0
Výdavky na účel akumulácie:	
Výdavky na dotácie	0
Prevod finančných prostriedkov	0
Prevod finančných zostatkov	0
Úhrada návratných podpôr	0
Plánovaný zostatok	0
Výdavky spolu	2149

E L Ő T E R J E S Z T É S

Tárgy: Az 2011. évi elemi költségvetési beszámoló elfogadása
Előterjeszti: a Szegedi Szlovák Önkormányzat elnöke
Sorszám: 1/23.4/2012
Ellenjegyzí: Ellenjegyzés nem szükséges

J A V A S L A T

.../2012. (IV. 23) Sz. Szlk. Ö. sz. határozat

A Szegedi Szlovák Önkormányzat a 2010. évi elemi költségvetési beszámolóját az alábbiakban állapítja meg:

Bevételek	ezer Ft-b
Működési bevételek:	
Működési bevételek	40
Egyéb működési bevételek:	
Támogatásértékű működési bevétel	0
Állami támogatásértékű bevétel	1491
Egyéb támogatásértékű bevétel	780
Támogatásértékű működési bevétel összesen	2271
Működési célra átvett pénzeszközök államháztartáson kívülről	0
Egyéb átvett pénzeszközök	0
Működési célra átvett pénzeszközök összesen	0
Működési célú költségvetési bevételek összesen	2311
Előző évek pénzmaradványának igénybevétele:	
Működési célra	267
Felhalmozási célra	0
Finanszírozási bevételek összesen	267
Bevételek összesen	2578

Kiadások	ezer Ft-b:
Személyi juttatás	63
Munkaadói járulék	23
Dologi kiadás	353
Egyéb folyó kiadás	3
Működési célú kiadások:	
Támogatásértékű kiadás	0
Pénzeszközátadás	1707
Pénzmaradvány-átadás	0
Egyéb támogatottak és ellátottak juttatásai	0
Beruházás	0
Felújítás	0
Felhalmozási célú kiadások:	
Támogatásértékű kiadás	0
Pénzeszközátadás	0
Pénzmaradvány-átadás	0
Támogatási kölcsönök törlesztése	0
Tervezett maradvány, eredménytartalék	0
Kiadások összesen	2149

O D Ő V O D N E N I E

Ekonomická kancelária mestského úradu zostavila minuloročnú záverečnú bilanciu samosprávy, ktorú má schváliť zastupiteľstvo vo forme uznesenia.

I N D O K L Á S

A városi polgármesteri hivatal közigazdasági irodája összeállította az önkormányzat múlt évi zárszámadását, amelyet a képviselő-testületnek határozati formában el kell fogadnia.

Segedínska slovenská samospráva

Adresa: Dom národnosti
Ul. Osztróvszkeho 6, H-6721 Segedín, Maďarsko
Tel: +36 / 62 / 424-248, 424-249
Fax +36 / 62 / 547-966
Web: www.segedinskislovaci.hu
E-mail: samosprava@segedinskislovaci.hu



Szegedi Szlovák Önkormányzat

Cím: Nemzetiségek Háza
6721 Szeged, Osztróvszky u. 6.
Tel: (62) 424-248, 424-249
Fax: (62) 547-966
Web: www.szegediszlovakok.hu
E-mail: onkormanyzat@szegediszlovakok.hu

M A T E R I Á L K B O D U P R O G R A M U

Názov: Iniciatíva vo veci pracovného plánu zastupiteľstva župného mesta Segedín na 2. polrok 2012
Predkladá: predseda Segedínskej slovenskej samosprávy
Číslo: 2/23.4/2012
Kontrasignuje: Kontrasignácia nie je potrebná

N Á V R H

Uznesenie č. .../2012 z. SSSp

Segedínska slovenská samospráva poveruje predsedu, aby odpovedal na list primátora dr. Lászlóa Botku vo veci zostavenia pracovného plánu zastupiteľstva župného mesta Segedín podľa § 10 ods. 2 nariadenia č. 30/2010 zastupiteľstva župného mesta Segedín o štatúte mestskej samosprávy. V tomto liste sa konštatuje, že Segedínska slovenská samospráva nechce uplatňovať svoje právo na návrh určený nariadením mestského zastupiteľstva.

O D Ő V O D N E N I E

Predseda dostal list s podpisom primátora, v ktorom sa žiada o návrh k pracovnému plánu mesta na 2. polrok 2012 do termínu 4. mája. Po skončení veci tabuliek s názvom ulice nenašla samospráva otázku, ktorá by sa týkala pracovného plánu mesta, ani iné mestské národnostné samosprávy neohlásili, že potrebujú podporu vo svojich veciach. Preto predložený návrh poveruje predsedu, aby napísal zápornú odpoveď na iniciatívu v mene zastupiteľstva.

E L Ő T E R J E S Z T É S

Tárgy: Megkeresés a Szeged Megyei Jogú Város Közgyűlése 2012. II. félévi munkaterve ügyében
Előterjeszti: a Szegedi Szlovák Önkormányzat elnöke
Sorszám: 2/23.4/2012
Ellenjegyzí: Ellenjegyzés nem szükséges

J A V A S L A T

.../2012. (IV. 23) Sz. Szlk. Ö. sz. határozat

A Szegedi Szlovák Önkormányzat felhatalmazza az elnököt, hogy a Szeged Megyei Jogú Város Közgyűlése által, a szervezeti és működési szabályzatról hozott 30/2010 (XI.02.) Kgy. rendelet 10. § (2) bekezdése alapján dr. Botka László polgármester által, a Szeged Megyei Jogú Város Közgyűlésének 2012. II. félévi munkatervének összeállítása tárgyában írt megkeresésre olyan tartalmú válaszlevelet küldjön, miszerint a Szegedi Szlovák Önkormányzat nem kíván élni a városi közgyűlési rendelet biztosította javaslatvételi jogával.

I N D O K L Á S

Az elnök a polgármester aláírásával levelet kapott, amelyben a város 2012. II. félévi munkatervéhez várnak javaslatot május 4-ei határidővel. Az utcanévtáblaügy lezáródásával nem merült fel az önkormányzatnál olyan pont, amely a város munkatervét érintené, valamint a többi városi nemzetiségi önkormányzat sem jelezte, hogy valamiben támogatni kellene őket. Ezért a javaslat felhatalmazza az elnököt, hogy a megkeresésre negatív választ írjon a testület nevében